

Proponente: A5.B
Proposta: 2018/2125

del 06/12/2018



**COMUNE DI
REGGIO NELL'EMILIA**

R.U.D. 1541

del 17/12/2018

**AREA COMPETITIVITA', INNOVAZIONE SOCIALE
TERRITORIO E BENI COMUNI**

Dirigente: MAGNANI Arch. Massimo

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

OGGETTO: AFFIDAMENTO AI SENSI DELL'ART. 36, COMMA 2, LETT. A) DEL D.LGS. 50/2016 DI UN SERVIZIO DI TRADUZIONI PER LA PUBBLICAZIONE "SPEAKING OBJECTS", UN LIBRO SULLA CITTÀ DI REGGIO EMILIA E I SUO ASSET IDENTITARI, PENSATA CON L'OBIETTIVO DI SUPPORTARNE LA PROMOZIONE INTERNAZIONALE IN ABITO DIPLOMATICO E STRATEGICO _ (CODICE CIG Z8326018F5) _ IMPEGNO DI SPESA

OGGETTO: AFFIDAMENTO AI SENSI DELL'ART. 36, COMMA 2, LETT. A) DEL D.LGS. 50/2016 DI UN SERVIZIO DI TRADUZIONI PER LA PUBBLICAZIONE "SPEAKING OBJECTS", UN LIBRO SULLA CITTÀ DI REGGIO EMILIA E I SUOI ASSET IDENTITARI, PENSATA CON L'OBIETTIVO DI SUPPORTARNE LA PROMOZIONE INTERNAZIONALE IN ABITO DIPLOMATICO E STRATEGICO _ (CODICE CIG Z8326018F5) _ IMPEGNO DI SPESA

IL DIRIGENTE

Premesso

- che con deliberazione di Consiglio Comunale n.193 del 22/12/2017 sono stati approvati il Bilancio di Previsione 2018 -2020 e il D.U.P. [Documento Unico di Programmazione];
- che con deliberazione di Giunta Comunale del 12/04/2018, n. 60, è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione dell'esercizio 2018, nel quale sono stati fissati i requisiti ex art. 169 del D.Lgs. 267/00;
- che con deliberazione di Consiglio Comunale n. 57 del 28/5/2018, immediatamente esecutiva, è stata approvata la Variazione al Bilancio 2018-2020, al D.U.P. e ai relativi allegati;
- che con delibera di Giunta Comunale 28/06/2018 N. 116 è stato approvato il "Primo aggiornamento del Piano esecutivo di gestione 2018 a seguito della "Variazione al Bilancio 2018-2020, al DUP e ai relativi allegati" approvata con Delibera di Consiglio Comunale n. 57 del 28/5/2018, dichiarata immediatamente esecutiva;
- che con Deliberazione di Consiglio Comunale n. 82 del 23/7/2018, immediatamente esecutiva, è stata approvata la "Verifica della salvaguardia degli equilibri di Bilancio ai sensi dell'art. 193 del D.Lgs.267/2000. Variazione di assestamento al Bilancio di previsione finanziario triennio 2018-2020 e relativi allegati.";
- che con Deliberazione di Consiglio Comunale n. 128 del 26/11/2018, immediatamente esecutiva, è stata approvata l'ultima variazione di bilancio all'esercizio finanziario corrente;
- che con Provvedimento n. 55193 del 27/04/2018, il Sindaco ha attribuito, sino alla scadenza del proprio mandato, all'Arch. Massimo Magnani incarico di Dirigente dell'Area "Area Competitività, innovazione sociale, territorio e beni comuni", conferito ai sensi dell'art. 13 – Sez. A del vigente Regolamento sull'Ordinamento Generale degli Uffici e dei Servizi;

Dato atto

- che il Documento Unico di programmazione, approvato unitamente al Bilancio, nell'ambito dell'Indirizzo Strategico 1 - "Progetto di sviluppo economico: la città internazionale dell'innovazione e della creatività", all'interno dell'Obiettivo 3 - "Promozione e Internazionalizzazione (Aumentare la visibilità e le relazioni internazionali), prevede quale obiettivo principale l'individuazione di strumenti e modalità per aumentare la visibilità e le relazioni internazionali del Sistema Reggio: se la Città vuole essere luogo e territorio competitivo, è necessario essere maggiormente attrattivi per le imprese, per il mondo della ricerca, per un sistema ampio di competenze e conoscenza collegata allo sviluppo dei territori.
- che per raggiungere questo obiettivo bisogna organizzare un'offerta "mirata" e integrata delle eccellenze produttive, delle valenze territoriali, storiche e culturali e delle competenze distintive del territorio, in grado di valorizzare nel mondo l'intero sistema e di essere, allo stesso tempo, rappresentativa del singolo e delle specifiche identità;
- che è pertanto fondamentale dare continuità al lavoro svolto negli ultimi anni con il sistema degli attori rappresentativi sia del mondo produttivo, che del mondo della ricerca, che del sistema dell'accoglienza e della cultura, rafforzando gli strumenti e i modelli di governance della promozione del sistema territoriale in grado di costruire un'efficace sintesi e una reale interconnessione tra gli attori e i contenuti (prodotti e servizi) del territorio per promuovere le nostre competenze produttive anche in termini di incoming turistico;
- che parallelamente è fondamentale continuare a sviluppare azioni specifiche rivolte alla maggiore internazionalizzazione del sistema e a una maggiore promozione e valorizzazione dei suoi punti di forza;
- che andranno sviluppati processi di governance e azioni al servizio del sistema economico locale finalizzati a diversi e molteplici obiettivi, tra i quali anche quello di aumentare la visibilità internazionale del territorio di Reggio Emilia facendone crescere la reputazione e valorizzandone le competenze distintive (educazione, green economy, meccanica-meccatronica) che per storia, per forza attuale e per possibilità di generare benefici in altri campi e settori, hanno la possibilità di essere e rimanere un punto di assoluta eccellenza a livello mondiale in grado di competere nel mercato globale; che l'azione di promozione internazionale del sistema economico locale, che risponde alla necessità di sostenere il territorio in un processo di conoscenza ed incontro con

paesi esteri allo scopo di favorire la crescita del sistema stesso e di consolidare relazioni internazionali strutturate che possano generare nuove traiettorie e sinergie con il mondo produttivo ed il Terzo Settore, rendendo la città più pronta al confronto con nuovi mercati e più aperta al cambiamento e all'innovazione, si articola sulla base di tre elementi fondamentali:

- che deve quindi essere prevista l'elaborazione di progetti che diano una dimensione internazionale allo sviluppo economico e alla ricerca applicata, attraverso la valorizzazione delle relazioni internazionali del Comune di Reggio e di tutti gli altri soggetti del territorio, sviluppando, in modo particolare, progetti che sappiano coniugare le eccellenze della Città, consentendo di raggiungere un livello di attrattività internazionale; nonché l'elaborazione e condivisione di strumenti di promozione del territorio, con particolare riferimento a target internazionali, sia in entrata che in uscita;
- che è pertanto intenzione dell'Amministrazione produrre uno strumento, supporto e/o medium pensato come evoluzione della pubblicazione "ABC of a Friendship" realizzata nel 2016 per la Provincia del Gauteng; quest'ultimo prodotto ha infatti ricevuto grande consenso a livello locale ed è stato particolarmente apprezzato in Sudafrica sia per la capacità del nostro territorio di presentarsi insieme, sia per l'elevato grado di empatia che ha suscitato nei fruitori;
- che nell'ambito delle attività di promozione internazionale della città l'Amministrazione ha inteso di procedere con l'ideazione e la realizzazione di uno strumento capace di comunicare iconicamente e in maniera inedita la Città e i suoi asset identitari, culturali economici e territoriali; uno strumento concepito attraverso un linguaggio iconico, il design complessivo di questo medium dovrà esprimere l'identità reggiana attraverso una composizione grafica innovativa, fortemente contemporanea, dal packaging anche inatteso, capace di "parlare" a culture diverse e accrescere l'interesse del lettore nei confronti del territorio e del suo patrimonio artistico, storico, socio culturale, geografico ed economico che lo rendono unico; uno strumento pensato come strumento complementare a progetti e pubblicazioni singolarmente approntati da istituzioni e attori del territorio, che vuole essere uno strumento in cui l'intero territorio possa riconoscersi, un "biglietto da visita" polifonico dedicato a rafforzare l'apprezzamento del sistema reggiano nel suo complesso e a supportare la conoscenza informale e divertita di ciò che il territorio di Reggio Emilia è, fa, offre, rappresenta, incarna, promuove e comunica;
- che l'originalità del progetto e la sua forza innovativa sono l'elemento centrale perché l'obiettivo è quello d'interpretare la città di Reggio Emilia con un oggetto che parli della sua capacità di essere innovativa, di costruire futuro e insieme di diventare un elemento sociale, che incuriosisca e crei dialogo con chi lo riceve;

Rilevato pertanto che è risultato necessario procedere:

- all'affidamento della curatela generale del Progetto (ideazione e definizione progressiva dell'indice degli argomenti da trattare in collaborazione con Comune di Reggio Emilia e i soggetti da esso indicati in qualità di project leader, ai fini della redazione di una pubblicazione cartacea intesa per un pubblico multiculturale e come uno strumento di rappresentazione sintetica e iconica del territorio; redazione di testi e apparati di testo; editing di eventuali testi pre-esistenti forniti dal Comune di Reggio Emilia in italiano e liberi da diritti; sbobinatura e redazione di eventuali contenuti audio concordati tra le parti; disponibilità ad incontri periodici, dialoghi e interviste agli attori indicati dal Comune di Reggio Emilia ai fini dello svolgimento degli argomenti del Progetto; stesura di un saggio critico, da inserire nel volume), del coordinamento dei materiali e dei professionisti nell'ambito del Progetto (collezione, selezione e coordinamento dei testi, dei materiali tecnico-illustrativi forniti dal Comune di Reggio Emilia, e/o dai soggetti da questi indicati, ai fini della loro lavorazione e pubblicazione nel volume; supporto allo sviluppo della ricerca iconografica a corredo dei materiali da pubblicare) e del project management (supervisione e coordinamento dei professionisti coinvolti in collaborazione con Comune di Reggio Emilia, sulla base delle indicazioni di stile, formato, foliazione, indice e grafica stabilite in dialogo e armonia con il Comune stesso; supporto alla valutazione delle proposte grafiche e delle ipotesi di stampa e distribuzione, oltre che dei portfolio relativi ai professionisti coinvolti coinvolti dal Comune di Reggio Emilia per la realizzazione e progressiva lavorazione del Progetto fino alla sua esecuzione; supervisione e verifica progressiva del progetto grafico e della sua evoluzione e lavorazione fino al "visto si stampi" in cooperazione con il Comune di Reggio Emilia; supporto alla gestione delle relazioni professionali in capo al Progetto ai fini della sua realizzazione esecutiva; supervisione e follow-up della lavorazione progressiva del Progetto sulla base di un cronoprogramma stabilito con il Comune di Reggio Emilia; verifica periodica dello sviluppo, della coerenza e della completezza del progetto grafico sulla base dell'indice e nel rispetto delle indicazioni di sinossi, foliazione e grafica stabilite in dialogo con il Comune di Reggio Emilia; verifica dei crediti dei soggetti coinvolti nel Progetto, o da esso citati, fino al "visto si stampi" in cooperazione con il Comune di Reggio Emilia) e che il soggetto l'affidatario è risultato l'attuale Studio Molinari S.r.l. (Rif. DD_2016_1466, AD_2017_811) ;

- all'affidamento di un servizio di ideazione e svolgimento del design (dal concept alla stampa/produzione) di uno strumento inedito e a carattere divulgativo/ludico volto alla promozione del territorio di Reggio Emilia - ideazione, progettazione, design, sviluppo, impaginazione, editing grafico e redazione del capitolato per la produzione di uno strumento e/o dispositivo, volto a promuovere l'identità del territorio di Reggio Emilia attraverso un linguaggio formale e grafico distintivo, fortemente contemporaneo e non didascalico, capace di divertire e coinvolgere attivamente un fruitore non unicamente locale, ma che viva in differenti contesti geografici e sociali del Mondo; prodotto concepito come uno strumento per narrare in maniera inedita l'identità territoriale reggiana al fine di supportarne la promozione internazionale in ambito diplomatico, sociale, culturale, economico e strategico; strumento da intendersi come strumento complementare agli strumenti istituzionali elaborati e prodotti dai singoli attori pubblici/privati a vario titolo coinvolti o attivi nell'ambito delle attività di promozione internazionale promosse dal Comune di Reggio Emilia; uno strumento capace di rappresentare in sintesi la pluralità e le molteplici identità territoriali reggiane, proponendo una relazione empatica con il lettore e contemporaneamente organizzando visivamente materiali illustrativi e/o testuali eterogenei -, affidato, previo Avviso pubblico per consultazione preliminare di mercato che ha individuato la Ditta Mr. Watson come la più idonea a gestire il servizio necessario (Rif. DD_2017_1079);

Dato atto del fatto che la pubblicazione di cui agli affidamenti sopra descritti è ora in via di finalizzazione per la stampa, risulta necessario procedere all'affidamento di un servizio di traduzioni dall'italiano all'inglese;

Considerato che

- trattasi di spese volte ad assicurare il normale funzionamento del servizio;
- il D.L. 6 luglio 2012, n. 95, convertito con L. 135/2012, all'art. 1 prevede l'obbligo per le Pubbliche Amministrazioni di provvedere all'approvvigionamento attraverso gli strumenti di acquisto messi a disposizione dal Consip S.p.A.;
- in corso di indagine per l'affidamento delle forniture/servizi in oggetto, questa Amministrazione è tenuta ad approvvigionarsi attraverso le convenzioni o gli accordi quadro messi a disposizione da Consip e dalle Centrali di committenza regionali di riferimento, ovvero ad esperire proprie autonome procedure nel rispetto della normativa vigente, utilizzando i sistemi telematici di negoziazione sul mercato elettronico, ai sensi dell'art. 26 della Legge 488/1999 e successive modificazioni ed integrazioni (art. 3, comma 166, L. 350/2003; art. 1, L.191/2004; art.1, comma 16-bis, L. 135/2012 "Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 06/07/2012 n. 95 recante disposizioni urgenti per la revisione della spesa pubblica con invarianza dei servizi ai cittadini");
- non sono attive convenzioni Consip di cui all'art. 26, comma 1, della L. 488/1999 aventi ad oggetto beni e/o servizi comparabili con quelli relativi alla presente procedura di approvvigionamento;
- si procederà mediante l'utilizzo del mercato elettronico della Pubblica Amministrazione ai sensi dell'art. 328 del D.P.R. 2017/2010, in conformità a quanto disposto dell'art. 7 del D.L. 52/2012, convertito in Legge 94/2012 (Rif. TD n. 719069);

Visto il preventivo acquisito riguardante il servizio oggetto della presente procedura di approvvigionamento ed accertata la congruità della relativa offerta economica pari ad € 4.500,00 Iva esclusa;

Ritenuto di procedere con un affidamento diretto del servizio ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a) del D.Lgs. 50/2016 alla Ditta Lingua Point S.r.l. (Via Cecati n. 5/b, 42123 Reggio Emilia, C.F./P.Iva 01601770355), che non risulta affidataria da parte del Comune di Reggio Emilia di alcun servizio di traduzioni negli ultimi tre anni solari (Rif. CPV: 79530000-8 servizi di traduzione), iscritta al mercato elettronico di Consip in particolare al Bando "SERVIZI" - Servizi commerciali vari - Categoria: Servizi di traduzione - CPV: 79530000-8, ritenendo che la Ditta presenti tutte le caratteristiche necessarie e sufficienti allo svolgimento del servizio che necessita, tenuto conto anche del fatto che essendo un'azienda di Reggio Emilia conosce il territorio da vicino e può quindi svolgere l'incarico con maggiore consapevolezza e conoscenza diretta del territorio argomento dei testi da tradurre;

Rilevato che

- le clausole negoziali essenziali sono contenute nella lettera invito e descrizione del servizio, nonché quanto previsto dalla disciplina del Bando "SERVIZI" - Servizi commerciali vari - Categoria: Servizi di traduzione - CPV: 79530000-8 del mercato elettronico di Consip;

- l'affidamento di cui alla presente determinazione rispetta i principi di cui all'art. 30, comma 1 del D.Lgs. 50/2016, con particolare riferimento ad economicità, efficacia, proporzionalità, adeguatezza ed idoneità dell'azione rispetto alle finalità e all'importo dell'affidamento;
- sono stati condotti gli opportuni accertamenti volti ad appurare l'esistenza di rischi da interferenza nell'esecuzione degli affidamenti in oggetto e che non ne sono stati riscontrati e che pertanto non è necessario provvedere alla redazione del DUVRI in quanto trattasi di servizi di natura intellettuale in conformità a quanto previsto dall'art. 26, comma 3-bis, del D.Lgs. 81/2008 e, conseguentemente, non sussistono costi per la sicurezza;
- è stato recepito il documento DURC dell'affidatario ai sensi dell'art. 2 della L. 266/2002 con il seguente esito: positivo fino al 06/03/2019 prot. INPS_12797478;
- in conformità all'art. 32, comma 14 del D.Lgs. 50/2016 e dell'art. 42, comma 1, lett. c del vigente Regolamento per la disciplina dei contratti il contratto, verrà stipulato in forma di scrittura privata non autenticata secondo le modalità previste dalla piattaforma informatica del mercato Elettronico di Consip;
- in conformità alle disposizioni in materia di tracciabilità finanziaria ex art. 3, L. 136/2010 come modificato con il D.L. 187/2010 convertito in Legge 217/2010, ai presenti approvvigionamenti è stato attribuito il seguente Codice Identificativo di Gara (C.I.G): Z8326018F5;
- tutta la documentazione relativa alla procedura di gara e alle sue fasi sono conservate e archiviate a comprova dei rapporti tra le parti dalle registrazioni di sistema del portale Consip ai sensi art. 23 Regole del sistema di e-procurement;

Evidenziato

- che sarà facoltà dell'Amministrazione, qualora in corso di esecuzione si renda necessario un aumento o una diminuzione della prestazione di servizio fino a concorrenza del quinto dell'importo del contratto, richiederne l'esecuzione alle stesse condizioni previste nel contratto originario, come previsto dall'art. 106, comma 12 del D Lgs 50/2016;
- che ai sensi del Decreto Legge n. 95/2012, convertito nella Legge 7 agosto 2012 n. 135, art. 1 commi 7 e 13, il contratto di prestazione di servizi potrà essere rescisso nell'immediato senza che la Ditta possa vantare alcuna rivalsa nei confronti dell'Amministrazione Comunale nel caso di intervenuta disponibilità di convenzioni Consip e/o delle centrali di committenza regionali che prevedano condizioni di maggior vantaggio economico;

Rilevato che ai sensi dell'art. 31 del D.Lgs. 50/2016, il responsabile del procedimento (RUP) è individuato nella persona del Dirigente dell'Area "Competitività, innovazione sociale, territorio e beni comuni" Arch. Massimo Magnani;

Attesa la competenza del Dirigente all'adozione del presente atto, ai sensi dell'art. 107 del D.Lgs. 267/2000 e degli artt. 3 "Atti di organizzazione" e 14 "Competenze e responsabilità dirigenziali" del vigente Regolamento sull'Ordinamento Generale degli Uffici e dei Servizi;

Atteso inoltre che sul presente provvedimento si esprime, con la sottoscrizione dello stesso, parere favorevole in ordine alla regolarità e correttezza dell'azione amministrativa, così come prescritto dall'art. 147 bis del D.Lgs. 267/2000;

Visti

- lo Statuto Comunale (art. 56 e 57);
- il D.Lgs. 267/2000 ed in particolare gli articoli 107 e 192;
- il vigente Regolamento Generale degli Uffici e dei Servizi;
- il vigente Regolamento di Contabilità del Comune di Reggio nell'Emilia;
- il D.Lgs. 50/2016 ed in particolare l'art. 36, comma 2, lett. a);
- il vigente Regolamento per la disciplina dei contratti ed in particolare l'art. 31;
- il D.Lgs. 81/2008 ed in particolare l'art. 26, comma 6;
- il D.P.R. 207/2010 Regolamento attuativo del Codice dei contratti, per le parti ancora in vigore;
- l'art. 26 della Legge n. 488/1999;
- la L. 266/05, art. 1, comma 173, nonché le indicazioni operative emanate dalla Corte dei Conti – Sezione Regionale di Controllo per l'Emilia-Romagna per ottemperare all'obbligo di comunicazione di cui al comma in parola;
- il Piano per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità del Comune di Reggio Emilia 2018-2020, approvato con Deliberazione Comunale I.D. 129 del 17/07/2018;
- le Linee guida ANAC n. 4 di attuazione del D.Lgs. 50/2016 recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici" approvate dal Consiglio dell'Autorità

con delibera n. 1097 del 26.10.2016 e aggiornate al D.Lgs. 19.04.2017 n. 56 con delibera del Consiglio dell'Autorità n. 206 del 1.03.2018;

DETERMINA

- di **provvedere** per i motivi indicati in premessa all'affidamento di un servizio di traduzioni dall'italiano all'inglese alla Ditta Lingua Point S.r.l. (Via Cecati n. 5/b, 42123 Reggio Emilia, C.F./P.Iva 01601770355), iscritta la mercato elettronico di Consip al Bando "SERVIZI" - Servizi commerciali vari - Categoria: Servizi di traduzione - CPV: 79530000-8, per un importo pari ad € 4.500,00 iva esclusa, CIG Z8326018F5;
- di **impegnare** la spesa complessiva di € 5.490,00 alla Missione 07, Programma 01, Titolo 1, Codice del piano dei conti integrato necessario per la definizione della transazione elementare ex art. 5 e 6 del D.Lgs.118/2011 come modificato dal D.Lgs. 126/2014 1.03.02.02.999, del Bilancio 2018, Capitolo 22140 del P.E.G. 2018 denominato "Prestazione di servizi per potenziamento relazioni internazionali a servizio del sistema economico locale", Codice Prodotto-Progetto 2018_PG_0217, Centro di Costo 0299, contabilità ambientale non rilevante, Codice identificativo gara (CIG) Z8326018F5;
- di **dare atto** che l'affidatario è stato preventivamente informato che non sussistono rischi da interferenza e che il costo della sicurezza è pertanto pari a zero;
- di **disporre** che i pagamenti del servizio svolto verrà effettuato a seguito di presentazione di regolare fattura debitamente controllata in ordine alla regolarità formale e fiscale e ottemperando a quanto disposto dalla normativa relativa all'obbligo della fatturazione elettronica e della tracciabilità dei pagamenti;
- di **adempiere** agli obblighi di pubblicità di cui agli art. 23 e 37 del D.Lgs. 33/2013 (Decreto trasparenza), all'art. 1, comma 32 della L. 190/2012 ed all'art. 29 del D.Lgs. 50/2016;
- di **dare atto** che ai fini della contabilità economica il suddetto importo costituirà costo per l'Esercizio 2018;
- di **dare atto** che, la spesa in oggetto non soggiaccia alle limitazioni di cui all'art. 6, comma 8 del D.L. 78/2010, convertito con modificazioni dalla Legge n. 122/2010;
- di **dare atto** che il presente provvedimento non rientra nell'obbligo di invio alla Sezione Regionale di Controllo della Corte dei Conti, ex art. 1, comma 173 della Legge 266/2005 e secondo le indicazioni operative emanate dalla Corte dei Conti – Sezione Regionale di Controllo per l'Emilia-Romagna per ottemperare all'obbligo di cui al comma in parola;
- di **disporre** l'invio al Servizio Finanziario per le procedure di cui all'art. 183, comma 7 del D.Lgs. 267/2000, posto che lo stesso sarà efficace ed eseguibile solo dopo l'apposizione del visto di regolarità contabile.

Si attesta che non sussistono situazioni di conflitto d'interesse in capo al Dirigente firmatario